

Научное издание

ВЕСТНИК

Луганского национального университета
имени Тараса Шевченко

Серия 4

Филологические науки
Медиакоммуникации

№2(45)
2020



№2(45) • 2020 ВЕСТНИК ЛУГАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО

КНИТА

Издатель ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный университет
имени Тараса Шевченко»
«Книга»
ул. Оборонная, 2, г. Луганск, 91011, т/ф (0642)58-03-20

Министерство образования и науки
Луганской Народной Республики
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
Луганской Народной Республики
«Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко»

ВЕСТНИК



Луганского
национального
университета
имени Тараса Шевченко

Серия 4

Филологические науки
Медиакоммуникации

№ 2(45) • 2020

Сборник научных трудов


Луганск
2020

УДК [80+316.77](062.552)+08:378.4(477.61)ЛНУ
ББК 95.43(4Укр-4Луг)+80я5+76.0я5
В 38

Учредитель и издатель
ГОУ ВПО ЛНР «ЛНУ имени Тараса Шевченко»

Основан в 2015 г.

*Свидетельство о регистрации средства массовой информации
ПИ 000089 от 13 февраля 2017 г.*

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор

Трегубенко Е.Н. – доктор педагогических наук, профессор

Заместитель главного редактора

Сорокина Г.А. – доктор педагогических наук, профессор

Выпускающий редактор

Вербовский А.В. – Ученый секретарь

Редактор серии

Новикова А.А. – канд. филол. наук, доцент

Состав редакционной коллегии серии:

Дяговец И.И.	– доктор филологических наук, профессор
Калинкина В.М.	– доктор филологических наук, профессор
Клименко А.С.	– доктор филологических наук, доцент
Кораблев А.А.	– доктор филологических наук, профессор
Кочетова С.А.	– доктор филологических наук, профессор
Синельникова Л.Н.	– доктор филологических наук, профессор
Соболева И.А.	– кандидат филологических наук, доцент
Теркулов В.И.	– доктор филологических наук, профессор
Федоров В.В.	– доктор филологических наук, профессор
Фоменко В.Г.	– доктор филологических наук, профессор

В38 **Вестник Луганского национального университета имени Тараса Шевченко** : сб. науч. тр. / гл. ред. Е.Н. Трегубенко; вып. ред. А.В. Вербовский; ред. сер. А.А. Новикова. – Луганск : Книта, 2020. – № 2(45) : Серия 4. Филологические науки. Медиакоммуникации. – 92 с.

Настоящий сборник содержит оригинальные материалы ученых различных отраслей наук и групп специальностей, а также результаты исследований научных учреждений и учебных заведений, обладающие научной новизной, представляющие собой результаты проводимых или завершенных исследований теоретического или научно-практического характера.

Адресуется ученым-исследователям, докторантам, аспирантам, соискателям, педагогическим работникам, студентам и всем, интересующимся проблемами филологических наук и медиакоммуникаций.

*Издание включено в РИНЦ, в Перечень рецензируемых научных изданий
(приказ МОН ЛНР № 911-од от 10 октября 2018 г.)*

*Печатается по решению Ученого совета Луганского национального университета
имени Тараса Шевченко (протокол № 9 от 29 апреля 2020 г.)*

УДК [80+316.77](062.552)+08:378.4(477.61)ЛНУ
ББК 95.43(4Укр-4Луг)+80я5+76.0я5

© Коллектив авторов, 2020
© ГОУ ВПО ЛНР «ЛНУ имени
Тараса Шевченко», 2020

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИНГВИСТИКА НА РУБЕЖЕ ТЫСЯЧЕЛЕТИЙ: ТЕНДЕНЦИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ

- Вышкварок Р.Г.** Англицизмы в мексиканском варианте испанского языка: социолингвистический аспект.....4
- Гайворонская Л.Ю.** Проблема «ложных друзей переводчика» в итальяно-русской языковой параллели.....9
- Дворцова А.Н., Долженко Д.А.** Репрезентация концепта «красота» в китайской лингвокультуре.....14
- Махтеева Е.Н., Сухаревская Д.А.** Категориальность зоонимов и способы их передачи в закадровом переводе.....18
- Муравьева В.С., Чердниченко В.М.** Идиомы чэньюй в различных диалектах китайского языка.....25
- Туленинова Л.В.** О корреляции культурных концептов в определении социального статуса человека (на материале русского и английского языков)...30

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

- Батальщикова Э.Ю.** Педагогические условия подготовки будущих учителей-филологов к профессиональной деятельности на основе интерактива.....35

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

- Дольнева В.В.** Тема смерти в творчестве А. Мердок (на материалах романов «Сон Бруно», «Дитя слова», «Школа добродетели»).....41
- Ильин С.А.** Л.Н. Лунц о современной драматургии и искусстве режиссера.....45
- Калина Н.Ю.** Нарративизация травмы в романе Р. Андрияшика «Полтва».....52
- Мущинский А.В.** Постмодернизм как процесс имплозии и симулякр смысла.....58
- Перетятая О.С.** Сказка как литературный жанр: проблема дефиниции....63
- Чумак-Жунь Т.В.** Имена собственные в художественных произведениях и особенности их функционирования.....68

МЕДИАКОММУНИКАЦИИ

- Кизилова И.А.** Публичная речь – как особая форма речевой деятельности в условиях непосредственного общения.....72
- Куянцева Е.А.** Специфика украинского информационного поля в контексте информационного противостояния Украина-Россия.....77

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ85

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ87

Чумак-Жунь Татьяна Владимировна,
преподаватель кафедры английской и восточной филологии
ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный
университет имени Тараса Шевченко»
chumak_tv04@mail.ru

Имена собственные в художественных произведениях и особенности их функционирования

В данной статье исследуется роль имён собственных в художественных произведениях. Внимание уделено специфике и функционированию имён собственных, а также освещению вопроса литературной ономастики и ее отличительных признаков.

Ключевые слова: имя собственное, оним, ономастика, художественное произведение, автор.

Имена собственные – это категория индивидуальности, своеобразия, неповторимости во времени и пространстве, это часть лексики, связанная с потребностями общества и обусловленная социально-историческими, экономическими, социокультурными факторами.

В последнее время многие лингвисты говорят об особом положении онимов в контексте художественного произведения: имена собственные наделяются автором богатством и разнообразием ассоциативных связей, которые раскрываются в контексте произведения. Исследованием имен собственных занимались такие лингвисты, как О. Ахманова, О. Жданов, В. Никонов, А. Реформатский, А. Суперанская, М. Шарашова, Л. Щетинин и другие.

Становится очевидным, что изучение языка художественной литературы невозможно без исследования имён собственных, находящихся в том или ином тексте, именно поэтому изучению онимов в художественных произведениях должно быть уделено надлежащее внимание, что и является целью данной статьи.

Литературная ономастика изучает особенности употребления имён собственных в тексте художественного произведения и за его пределами. Изучение имён собственных в художественном произведении проясняет авторский замысел, а также позволяет более глубоко и полно интерпретировать текст. Ю. Карпенко указывает, что «под литературной ономастикой понимают субъективное воспроизведение объективного, «игру», осуществляемую общеязыковыми ономастическими нормами» [3].

А. Фонякова квалифицирует литературную ономастику как новую комплексную дисциплину, «которая возникла на границе ономастики со стилистикой, поэтикой, эстетикой слова, лингвистикой текста, лексической семантикой, семиотикой и др.» И которая «изучает все особенности употребления имён собственных в тексте художественного произведения и за его пределами» [5, с. 7].

Учёные неоднократно подчеркивали, что в ходе исследования любого текста нужно подходить к нему с разных сторон, учитывая различные аспекты лингвистического анализа. Так, анализ только литературной ономастики без учёта специфики художественного текста будет, по мнению М. Горбаневского, «несколько однобоким и малоэффективным, несмотря на выигрышность и прелесть таких исследований» [2, с. 53]. Чтобы исследование носило целостный характер, нужен также и лингвистический анализ всего литературного произведения.

Ю. Карпенко, рассматривая специфику имени собственного в художественной литературе, выделяет пять отличительных признаков литературной ономастики [3, с. 48].

1. В основе первого признака лежит критерий первичности/вторичности. Литературная ономастика является вторичной по отношению к языковой общенародной ономастике, частично оперирует её методологию, использует её модели и базу.

2. Второй признак, отличающий литературную ономастику от языковой, основывается на критерии субъективности/объективности. Общественная ономастика обладает объективным характером, представляя собой, продукт длительного, порой длящегося не одно столетие процесса, отличительной чертой которого является строгая историческая детерминированность. Субъективность литературной ономастики проявляется в том, что она есть выбор либо создание автора художественного произведения.

3. В основу третьего отличительного признака положены функциональные различия ономастических единиц в системе языка и художественного текста: спектр функций, выполняемых литературной ономастикой, на одну – стилистическую функцию – больше, чем у ономастики общественной. Т. е. основная функция ономастики – номинативная, а литературной ономастики – стилистическая (информационно-стилистическая и эмоционально-стилистическая).

4. Четвёртый признак, маркирующий специфику литературной ономастики, заключается в том, что наряду с процессом превращения языковой ономастической единицы в литературную возможен также и обратный процесс – возвращение литературной ономастической единицы в язык.

5. Пятый признак задан самой структурой художественного текста, обуславливающей существование в рамках произведения словесного творчества особого типа имён собственных – заголовки произведений (который является центром онимичного пространства произведения), их частей, глав, разделов [3, с. 48].

Распространению имён собственных способствуют многие факторы. Одним из основных является популярность литературных произведений, в которых используется то или иное имя. У мастера слова имена собственные становятся мощным выразительным, характеристическим средством, получают высокое прагматическое воодушевление. Писатель выбирает имена своим персонажам, уже обдумав их характер и особенности, зная их роль в развитии сюжета. В подборе имён автор, так или иначе, сознательно или бессознательно добавляет их к создаваемым образам, добивается гармонии образа и его имени. Имена в тексте дают неоценимую информацию для интерпретации этого текста, они окрасивают, подчеркивают текст [1, с. 81].

Яркие литературные персонажи не только способствуют популяризации имён собственных, но и пополняют их номенклатуру. Так, некоторые из них были созданы именно писателями. Например: *Pamela* (используется в «Аркадии» Ф. Сидни), *Stella* («Астрофель и Стелла» Ф. Сидни), *Silvia* («Два веронца» У. Шекспира), *Venessa* («Каденус и Ванесса» Дж. Свифта).

Многие литературные произведения дали вторую жизнь забытым именам. Так, заинтересованность готическим романом, имевшая место в XVIII веке, способствовала возрождению древнеанглийских имён собственных, таких как *Alfred*, *Arthur*, *Edgar*, *Emma*, *Rosabel*. Под влиянием исторических романов В. Скотта, поэмы А. Теннисона «Королевские идилии» и произведений С. Колдриджа получили распространение такие имена, как *Christabel*, *Manfred*, *Rowena*, *Cedric*. Благодаря Льюису Кэрроллу и его книге «Алиса в стране чудес» забытое ранее женское имя *Alice* стало одним из самых популярных имён собственных в Великобритании.

В одах периода классицизма нередко встречаются имена с религиозной тематикой (например, *Angela*), имена богов (*Demeter*, *Diana*, *Venus*, *Jove*, *Samson*). В комедиях авторы используют этимологические имена собственные, релевантные именам персонажей (например, *Mistress Flippant* – «легкомысленная», *Lord Aimwell* – «благая цель», *Lady Touchwood* – «как бы не было чего»).

Авторы сентиментальных романов преимущественно давали своим героям мелодические и звучные имена, которые иногда базировались на греческих и латинских элементах (*Pamela*, *Clarissa*, *Tristan*, *Xenia*, *Clyde*). Имена-характеристики давались изредка и только отрицательным героям: *Myra* – «убитая горем», *Myna* (Мугна) – «грустная», *Ulysses* – «сердитая».

В эпоху романтизма в сфере имён собственных в литературных произведениях существовали две прямо противоположные тенденции. С одной стороны, герои могли получать реальные имена (например, *Lemuel Gulliver* (Дж. Свифт), *Robinson Crusoe* (Д. Дефо), а с другой – экзотические имена (*Rowena*, *Guy Mannering*) [4, с. 166]. Герои английского писателя Дж. Байрона часто имели немецкие имена: *Conrad*, *Manfred*.

В период реализма в сфере имён собственных наблюдается документализм. Так, почти все имена собственные из произведений Ч. Диккенса взяты из жизни (*Twist*, *Unwin*, *Bates*).

В произведениях У. Теккерея также используется огромное количество имён собственных: *Charles Honeyman*, миссионер *Silas Hornblower*, пастор *Felix Rabbits* (*felix*, в переводе с латинского языка – «счастливый»), *Rabbits* – «кролик» (у пастора было 14 дочерей).

Итак, писатель выбирает имена своим персонажам, уже обдумав их характер и особенности, зная их роль в развитии сюжета. В подборе уменьшительно-ласкательных имен собственных писатель, так или иначе, сознательно или бессознательно дополняет ими созданные образы, добивается гармонии самого персонажа и его имени, например, имя *Nelly* – это уменьшительная форма от *Helen*, *Jack* от *John*, *Dick* от *Richard*, *Bill* от *William*, *Tess* от *Teresa*, *Sandy* от *Alexander*, *Tad* от *Edward*.

Многие распространенные английские имена собственные в литературных романах, пьесах, детективах и т.п. иногда имеют несколько уменьшительные, порой совершенно неожиданные и непохожие на полное имя, формы, например,

имя *Elizabeth* имеет такие уменьшительные формы: *Bessy, Betsey, Betty, Eliza, Lizzy, Liza, Elspeth, Elsie; Mary – Polly, Molly, Moll, May, Mamie; Margaret – Mag, Madge, Rita, Margie, Meg, Peg, Peggy; Robert – Bob, Bobbie, Robin, Rob, Robbie, Dob* и так далее.

Итак, имена собственные играют большое значение в художественной литературе: очень часто они характеризуют персонажей или создают комический эффект. Кроме этого они также указывают на место и время действия в произведении. Иногда писатели создают новые имена-неологизмы, которые, благодаря популярности их произведений, пополняют списки английских имён собственных.

Нередко использованные писателями забытые имена получают вторую жизнь и приобретают широкую популярность среди населения. Вместе с именами, писатели создают и определенные стереотипы героев, которые переносятся в реальную жизнь и в определенной степени накладываются на людей – носителей имён тех или иных литературных героев. Выбор их не случаен, а служит цели более глубокого раскрытия темы и идеи произведений. Изучение имён собственных в художественном произведении проясняет авторский замысел, а также помогает интерпретировать текст, поэтому дальнейшие перспективы исследования мы видим в рассмотрении отдельных художественных произведений и анализе употребления в них онимов.

Список литературы

1. **Бияк Н.Я.** Особливості найменувань осіб в українській художній прозі та збереження їх функцій у німецькому перекладі: дис... канд. філол. наук : 10.02.01 / Н.Я. Бияк. – Івано-Франківськ, 2004. – 208 с.
2. **Горбаневский М.В.** Ономастика в художественной литературе: филологические этюды / М.В. Горбаневский. – М. : Издательство УДН, 1988. – 88 с.
3. **Карпенко Ю.А.** Теоретические основания разграничения собственных и нарицательных имен / Ю.А. Карпенко // Мовознавство. – 1975. – Вып. №4. – С. 46–50.
4. **Пиввуева Ю.В.** Пособие по теории перевода (на английском материале) / Ю.В. Пиввуева, Е.В. Двойнина. – М. : Филоматис, 2004. – 304 с.
5. **Фонякова О.И.** Имя собственное в художественном тексте / О.И. Фонякова. – Л. : ЛГУ, 1990. – 103 с.

Chumak-Zhun T.V.

Proper Names in Fiction and Features of Their Functioning

This article explores the role of proper names in fiction. Attention is paid to the specifics and functioning of proper names. It is also highlighted the issue of literary onomastics and its distinguishing features.

Keywords: *proper name, onym, onomastics, fiction, author.*

Научное издание

Коллектив авторов

ВЕСТНИК

ЛУГАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО
УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО

Сборник научных трудов

Серия 4

Филологические науки. Медиакommunikации

Главный редактор – *Е.Н. Трезубенко*

Выпускающий редактор – *А.В. Вербовский*

Редактор серии – *А.А. Новикова*

Корректор – *М.А. Турбина*

Дизайн обложки – *Р.В. Дьяченко*

Компьютерная верстка – *В.В. Швыров*

Подписано в печать 29.04.2020. Бумага офсетная. Гарнитура Times New Roman.

Печать ризографическая. Формат 70×100 1/16. Усл. печ. л.7.48.

Тираж 400 экз. Заказ № 56.

Издатель

ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный университет
имени Тараса Шевченко»

«Книга»

ул. Оборонная, 2, г. Луганск, 91011. Т/ф: (0642)58-03-20

e-mail: knitaizd@mail.ru

*Свидетельство о регистрации средства массовой информации
ПИ 000089 от 13 февраля 2017 г.*